

F. 93 — 2890

[C — Mac 27558]

30 OCTOBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci;

Vu l'avis de la Société régionale wallonne du Logement, donné le 13 septembre 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique de fixer sans délai les coefficients d'actualisation en vue d'établir le prix de revient actualisé des logements gérés par les sociétés immobilières de service public, de telle sorte que les loyers de base des habitations sociales puissent être revus au 1er janvier 1994;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

Arrête :

Article 1er. L'actualisation prévue à l'article 17, § 1er, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1992 est établie conformément au tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. § 1er. L'année de référence est l'année de la première occupation ou, lorsque celle-ci ne peut être déterminée, la deuxième année qui suit l'année de l'approbation de l'adjudication des travaux par la Société nationale du Logement ou par la Société régionale wallonne du Logement.

§ 2. Toutefois, lorsque le logement a fait l'objet de travaux modificatifs, l'année de référence, pour ces travaux, est l'année de la réception provisoire de ces travaux.

Art. 3. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 octobre 1992 établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1994.

Art. 5. Le Ministre qui a le logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 octobre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,
R. COLLIGNON

Annexe

Tableau des coefficients d'actualisation pour le calcul des prix de revient actualisés au 1er janvier 1994

Année (1)	Coefficient (2)	Année (1)	Coefficient (2)	Année (1)	Coefficient (2)
1914	79,6990	1941	7,4717	1968	2,5998
1915	54,3397	1942	6,4319	1969	2,4856
1916	41,7114	1943	4,8999	1970	2,3230
1917	31,1181	1944	4,2249	1971	2,2599
1918	27,8572	1945	3,4912	1972	2,1461
1919	25,3468	1946	3,3623	1973	1,9756
1920	23,0821	1947	2,9587	1974	1,5555
1921	21,4996	1948	3,1421	1975	1,4385
1922	19,6379	1949	3,2531	1976	1,3511
1923	18,9163	1950	3,0820	1977	1,2567
1924	16,9388	1951	2,7549	1978	1,2462
1925	20,4989	1952	2,8356	1979	1,2277
1926	18,1363	1953	3,1945	1980	1,1808
1927	16,0118	1954	3,1286	1981	1,2078
1928	13,5071	1955	3,3555	1982	1,2351
1929	11,5910	1956	3,1621	1983	1,2638
1930	12,7154	1957	2,9381	1984	1,2313
1931	15,2874	1958	3,1692	1985	1,1880
1932	16,8845	1959	3,2660	1986	1,1571
1933	19,5398	1960	3,0644	1987	1,1830
1934	19,7251	1961	3,0389	1988	1,1517
1935	19,0192	1962	3,0595	1989	1,1180
1936	17,4510	1963	2,9432	1990	1,0888
1937	14,8661	1964	2,6947	1991	1,0508
1938	11,8203	1965	2,7956	1992	1,0238
1939	14,2692	1966	2,6222	1993	1,0000
1940	10,4037	1967	2,5765		

(1) Année de première occupation, ou, si elle n'est pas connue avec certitude, la deuxième année qui suit l'année de l'approbation de l'adjudication des travaux par la Société nationale du Logement ou par la Société régionale wallonne du Logement.

(2) Coefficient pour le calcul du prix de revient actualisé des logements.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 octobre 1993 établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci.

Namur, le 30 octobre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D 93 — 2890

[C — Mac 27558]

30. OKTOBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der "Société régionale wallonne du Logement" (Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien) bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement", insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die "Société régionale wallonne du Logement" oder durch von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1992;

Aufgrund des Gutachtens der "Société régionale wallonne du Logement" vom 13. September 1993;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Angleichungsfaktoren zwecks Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von den Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen unverzüglich festgesetzt werden müssen, damit die Grundmietpreise der Sozialwohnungen am 1. Januar 1994 angepaßt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Die Angleichung, die in Artikel 17 § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die "Société régionale wallonne du Logement" oder durch von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1992 vorgesehen ist, wird entsprechend der dem vorliegenden Erlass beigefügten Tabelle festgesetzt.

Art. 2. § 1. Unter Bezugsjahr ist das Jahr der ersten Benutzung zu verstehen oder, falls dieses nicht ausgemacht werden kann, das zweite Jahr nach dem Jahr, in dem die Ausschreibung der Arbeiten entweder von der ehemaligen Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von der "Société régionale wallonne du Logement" genehmigt wurde.

§ 2. Falls jedoch Umbauarbeiten an der Wohnung vorgenommen wurden, gilt als Bezugsjahr für diese Arbeiten das Jahr, in dem die vorläufige Abnahme dieser Leistungen erfolgte.

Art. 3. Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. Oktober 1992 zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der "Société régionale wallonne du Logement" bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen ist aufgehoben.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1994 in Kraft.

Art. 5. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. Oktober 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAELS

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,
R. COLLIGNON

Anlage

Tabelle der Angleichungsfaktoren
für die Berechnung der gegenwartsbezogenen Gestehungspreise am 1. Januar 1994

Bezugsjahr (1)	Koeffizient (2)	Bezugsjahr (1)	Koeffizient (2)	Bezugsjahr (1)	Koeffizient (2)
1914	79,6990	1941	7,4717	1968	2,5998
1915	54,3397	1942	6,4319	1969	2,4856
1916	41,7114	1943	4,8999	1970	2,3230
1917	31,1181	1944	4,2249	1971	2,2599
1918	27,8572	1945	3,4912	1972	2,1461
1919	25,3468	1946	3,3623	1973	1,9756
1920	23,0821	1947	2,9587	1974	1,5555
1921	21,4996	1948	3,1421	1975	1,4385
1922	19,6379	1949	3,2531	1976	1,3511
1923	18,9163	1950	3,0820	1977	1,2567
1924	16,9388	1951	2,7549	1978	1,2462
1925	20,4989	1952	2,8356	1979	1,2277
1926	18,1363	1953	3,1945	1980	1,1808
1927	16,0118	1954	3,1286	1981	1,2078
1928	13,5071	1955	3,3555	1982	1,2351
1929	11,5910	1956	3,1621	1983	1,2638
1930	12,7154	1957	2,9381	1984	1,2313
1931	15,2874	1958	3,1692	1985	1,1880
1932	16,8845	1959	3,2660	1986	1,1571
1933	19,5398	1960	3,0644	1987	1,1830
1934	19,7251	1961	3,0389	1988	1,1517
1935	19,0192	1962	3,0595	1989	1,1180
1936	17,4510	1963	2,9432	1990	1,0888
1937	14,8661	1964	2,6947	1991	1,0508
1938	11,8203	1965	2,7956	1992	1,0238
1939	14,2692	1966	2,6222	1993	1,0000
1940	10,4037	1967	2,5765		

(1) Jahr der ersten Benutzung oder, falls diese nicht mit Sicherheit bekannt ist, das zweite Jahr nach dem Jahr, in dem die Ausschreibung der Arbeiten entweder von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von der "Société régionale wallonne du Logement" genehmigt wurde.

(2) Koeffizient für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der Wohnungen.
Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 30. Oktober 1993 zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der "Société régionale wallonne du Logement" bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen beigelegt zu werden.

Namur, den 30. Oktober 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAELS

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,
R. COLLIGNON

VERTALING

N. 93 — 2890

[C — Mac 27558]

30 OKTOBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de tabel van de actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de bepaling van de geactualiseerde kostprijs van de door de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement", inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de "Société régionale wallonne du Logement" of de door haar erkende maatschappijen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1992;

Gelet op het advies van de "Société régionale wallonne du Logement", gegeven op 7 september 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het aangewezen is de actualisatiecoëfficiënten onverwijld vast te stellen met het oog op de bepaling van de geactualiseerde kostprijs van de door de publiekrechtelijke bouwmaatschappijen beheerde woningen zodat de basishuur van de sociale woningen op 1 januari 1994 kan worden herzien;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

Besluit :

Artikel 1. De actualisatie, bedoeld in artikel 17, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de "Société régionale wallonne du Logement" of de door haar erkende maatschappijen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1992, is overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel vastgesteld.

Art 2. § 1. Het referentiejaar is het jaar van de eerste bewoning of, wanneer dat jaar niet kan worden bepaald, het tweede jaar volgend op het jaar van de goedkeuring van de aanbesteding van de werken door de vroegere Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de "Société régionale wallonne du Logement".

§ 2. Werden er evenwel verbouwwerken in de woning uitgevoerd, dan is het referentiejaar voor die werken het jaar van hun voorlopige goedkeuring.

Art. 3. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 oktober 1992 tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de bepaling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Maatschappij voor de Huisvesting) of de door haar erkende maatschappijen, wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1994.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheden Huisvesting behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 oktober 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON

Bijlage

Tabel van de actualisatiecoëfficiënten
voor de berekening van de op 1 januari 1994 geactualiseerde kostprijzen

Jaar (1)	Coëfficiënt (2)	Jaar (1)	Coëfficiënt (2)	Jaar (1)	Coëfficiënt (2)
1914	79,6990	1941	7,4717	1968	2,5998
1915	54,3397	1942	6,4319	1969	2,4856
1916	41,7114	1943	4,8999	1970	2,3230
1917	31,1181	1944	4,2249	1971	2,2599
1918	27,8572	1945	3,4912	1972	2,1461
1919	25,3468	1946	3,3623	1973	1,9756
1920	23,0821	1947	2,9587	1974	1,5555
1921	21,4996	1948	3,1421	1975	1,4385
1922	19,6379	1949	3,2531	1976	1,3511
1923	18,9163	1950	3,0820	1977	1,2567
1924	16,9388	1951	2,7549	1978	1,2462
1925	20,4989	1952	2,8356	1979	1,2277
1926	18,1363	1953	3,1945	1980	1,1808
1927	16,0118	1954	3,1286	1981	1,2078
1928	13,5071	1955	3,3555	1982	1,2351
1929	11,5910	1956	3,1621	1983	1,2638
1930	12,7154	1957	2,9381	1984	1,2313
1931	15,2874	1958	3,1692	1985	1,1880
1932	16,8845	1959	3,2660	1986	1,1571
1933	19,5398	1960	3,0644	1987	1,1830
1934	19,7251	1961	3,0389	1988	1,1517
1935	19,0192	1962	3,0595	1989	1,1180
1936	17,4510	1963	2,9432	1990	1,0888
1937	14,8661	1964	2,6947	1991	1,0508
1938	11,8203	1965	2,7956	1992	1,0238
1939	14,2692	1966	2,6222	1993	1,0000
1940	10,4037	1967	2,5765		

(1) Jaar van eerste bewoning of, indien het niet met zekerheid kan worden bepaald, het tweede jaar volgend op het jaar van de goedkeuring van de aanbesteding van de werken door de "Société régionale wallonne du Logement".

(2) Coëfficiënt voor de berekening van de geactualiseerde kostprijs van de woningen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de tabel van de actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de bepaling van de geactualiseerde kostprijs van de door de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen.

Namen, 30 oktober 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON